

za rok 2020

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania 2021-10-15

**I. Dane organizacji pożytku publicznego**

1. Nazwa organizacji	POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH "TEPIS"		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat WARSZAWA
Gmina WARSZAWA	Ulica UL. EMILII PLATER	Nr domu 25	Nr lokalu 44
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 00-688	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 514 434 476
Nr faksu	E-mail tepis@tepis.org.pl	Strona www www.tepis.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym	2002-01-22		
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2007-03-22		
5. Numer REGON	01113348000000	6. Numer KRS	0000077499
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Marta Czyżewska	prezes	TAK
	Krystyna Kołodziej	sekretarz generalny	TAK
	Janusz Poznański	członek Rady Naczelnej	TAK
	Urszula Deja	członek Rady Naczelnej	TAK
	Marek Kądziałski	skarbnik	TAK
	Dominik Mikołajczyk	wiceprezes	TAK
	Edward Szędziolorz	wiceprezes	TAK
	Paulina Leśniak	członek Rady Naczelnej	TAK
	Aleksandra Matulewska	członek Rady Naczelnej	TAK
Magda Olesiuk-Okomska	członek Rady Naczelnej	TAK	
Wojciech Wołoszyk	członek Rady Naczelnej	TAK	

8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji  <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Mieczysław Żochowski	przewodniczący	TAK
	Anna Michalska	wiceprzewodnicząca	TAK
	Lidia Jurek	sekretarz	TAK
9. Cele statutowe organizacji  <i>(Należy opisać cele na podstawie statutu organizacji)</i>	1) organizowanie doskonalenia zawodowego tłumaczy w ramach konferencji, warsztatów, repetytoriów itp. 2) opracowywanie i wydawanie glosariuszy, słowników specjalistycznych, zbiorów tekstów źródłowych, prac z zakresu teorii przekładu i wszelkich materiałów pomocnych w wykonywaniu zawodu tłumacza; 3) reprezentowanie zawodowych interesów członków Towarzystwa przed polskimi organami administracji publicznej, 4) tworzenie funduszy celowych, w tym funduszy pomocy dla członków Towarzystwa w potrzebie i pozyskiwanie środków dla tych funduszy, 5) współdziałanie z krajowymi i międzynarodowymi instytucjami naukowymi i organizacjami społecznymi, 6) nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów z instytucjami i organizacjami zagranicznymi i międzynarodowymi, 7) realizowanie innych zadań publicznych leżących w interesie tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.		
10. Sposób realizacji celów statutowych organizacji  <i>(Należy opisać sposób realizacji celów statutowych organizacji na podstawie statutu organizacji)</i>	1) pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych, 2) dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego; współtworzenie zasad etyki zawodowej i dbałość o ich przestrzeganie jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu, 3) podejmowanie działań na rzecz integracji europejskiej, rozwijania kontaktów i współpracy między tłumaczami sądowymi innych krajów, 4) dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa, 5) organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom PT TEPIS, 6) wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego zgodnie z przyjętym regulaminem, 7) podejmowanie działań na rzecz rozwijania kontaktów i współpracy z instytucjami i organizacjami krajowymi, zagranicznymi i międzynarodowymi.		

<b>II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym</b>			
<b>1. Opis działalności pożytku publicznego</b>			
1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację			
<p>Członkowie RN pracują pro bono. Przedstawiciele RN PT TEPIS także pracują pro bono w Zespole Ministerstwa Sprawiedliwości, powołanym do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.</p> <p>W okresie sprawozdawczym styczeń – grudzień 2020 odbyło się: 13 posiedzeń Rady Naczelnej PT TEPIS, W 2020 r. Rada Naczelna i Zarządy Kół PT TEPIS zorganizowały spotkania noworoczne w Warszawie i miastach siedzib Kół Terenowych Towarzystwa:</p> <p>11.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Warszawie,  22.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS we Wrocławiu,  23.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Poznaniu,  30.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIS w Katowicach,</p> <p>W dniu 3 lutego odbyło się otwarte dla społeczności Warszawy i tłumaczy spotkanie z Mathiasem Kneipem, niemieckim pisarzem, publicystą, poetą, referentem ds. Polski w Niemieckim Instytucie Spraw Polskich w Darmstadt.</p> <p>28 lutego PT TEPIS zorganizowało spotkanie stowarzyszeń tłumaczy, w którym uczestniczyli przedstawiciele Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich, Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy, Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy, Polskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Konferencyjnych, Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego, Stowarzyszenia Tłumaczy Literackich i Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych w celu integracji i omówienia bieżących problemów tłumaczy oraz wypracowania jednolitych wytycznych RODO dla branży tłumaczeniowej oraz organizacji Translating Europe Workshop.</p> <p>Przeprowadzone akcje szkoleniowe w 2020 roku:  W 2020 roku Towarzystwo przeprowadziło dwa szkolenia stacjonarne w centrum Konferencyjnym WILCZA, głównie dla tłumaczy z Warszawy: 18 i 19 stycznia – Warsztaty „Jak tłumaczyć pisma sądowe w postępowaniu cywilnym i karnym?” -język niemiecki oraz 25 i 26 stycznia - Terminologia medyczna i warsztaty tłumaczeniowe” -język niemiecki. Koła Terenowe Towarzystwa</p>			

przeprowadziły trzy szkolenia stacjonarne:

Zachodnio-pomorskie Koło TEPIS:

– 22 stycznia - Poprawność i komunikatywność tekstów urzędowych

– 11 marca - Zasady protokołu dyplomatycznego i savoir-vivre w pracy TP

Wielkopolskie Koło TEPIS:

– 15 lutego – Język polski dla tłumaczy

Podlaskie Koło TEPIS:

– 22 lutego – Język polski dla tłumaczy

Dolnośląskie Koło TEPIS:

– 6 i 13 marca - Emisja głosu

Ze względu na zagrożenie epidemiczne wszystkie od 12 marca 2020 roku szkolenia i spotkania odbywały się w formie zdalnej. W formie webinarium odbyły się następujące szkolenia:

Elementy sprawozdania finansowego dla tłumaczy języka angielskiego ( 26.03, 2.04, 9.04 i 16.04)

RODO - warsztaty dla tłumaczy wszystkich języków ( 22 kwietnia)

Tłumaczenia medyczne psychiatria i neurologia, ortopedia dla germanistów ( 25-26 kwietnia)

Księgowość i sprawozdawczość finansowa dla tłumaczy wszystkich języków ( 23.04, 30.04 7.05, 14.05)

Egzekwowanie swoich praw w kontaktach z sądem dla tłumaczy wszystkich języków ( 29.04, 6.05,13.05, 17.06)

Język polski dla tłumaczy I - cykl 6 webinarium, powtarzany 4 razy w kwietniu, maju, czerwcu i grudniu

Weekend z prawem karnym szkolenie dla tłumaczy wszystkich języków ( 22, 23, 29 i 30 maja)

Prawo pracy dla germanistów (23 maja)

Księgowość z tarczą antykryzysową ( 28 maja)

Egzekwowanie swoich praw w kontaktach z sądem - postępowanie cywilne ( 29 kwietnia)

Egzekwowanie swoich praw w kontaktach z sądem - zwrot kosztów podróży tłumacza przysięgłego ( 6 maja)

Egzekwowanie swoich praw w kontaktach z sądem - postępowanie przed Komisją Odpowiedzialności Zawodowej z perspektywy tłumacza i jego obrońcy ( 13 maja)

Egzekwowanie swoich praw w kontaktach z sądem - wynagrodzenia ( 17 czerwca)

Rachunkowość dla tłumaczy jęz. francuskiego (cykl 3 webinarium w dniach: 6, 7 i 12 czerwca)

Włoskie prawo upadłościowe ( 2 webinarium: 23 i 25 czerwca)

Prawo amerykańskie (cykl 3 webinarium w dniach: 11, 18, 25 września)

Inwestycje dla tłumaczy angielskiego (cykl 10 webinarium w dniach: 10, 17, 24 września oraz 1 i 8 października)

Podstawy ukraińskiego prawa karnego i cywilnego (cykl 4 webinarium w dniach: 17, 22, 24 i 29 września)

Wystąpienia publiczne i emisja głosu ( 2 i 9 października)

Zastosowanie kwalifikowanego podpisu elektronicznego w pracy tłumacza ( 6 listopada)

Język polski dla tłumaczy II – cykl 3 webinarium w grudniu

Tłumaczenia medyczne (ang., pol.): diagnostyka obrazowa ( 11 grudnia)

W dniach 17-18 października odbyły się Konferencja Jubileuszowa PT TEPIS z okazji 30-lecia PT TEPIS i 100-lecia historii zawodu tłumacza przysięgłego w niepodległej Polsce oraz XXXIV Warsztaty Przekładu.

Inicjatywy PT TEPIS:

W marcu Rada Naczelna, w związku z lockdownem, podjęła się zebrania zgłoszeń od tłumaczy – członków PT TEPIS, którzy byli gotowi pomóc i we wskazanych godzinach dostępności nieodpłatnie wykonywać tłumaczenia na odległość (np. przez telefon, Skype itp.) dla organów administracji publicznej: Ministerstwa Sprawiedliwości, Ministerstwa Zdrowia i Głównego Inspektoratu Sanitarnego, organom wymiaru sprawiedliwości i ścigania. W wyniku tej inicjatywy 18 marca przekazano do Wydziału Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości dane kontaktowe 40 tłumaczy z 15 języków.

28 maja zorganizowano bezpłatne „Webinarium dla tłumaczy prowadzących własną działalność gospodarczą pt. „Księgowość z tarczą antykryzysową”

6 listopada zorganizowano bezpłatne szkolenie dla wszystkich tłumaczy na temat Kwalifikowanego podpisu elektronicznego,

Działania związane z wprowadzeniem do klasyfikacji zawodów i specjalności na potrzeby rynku pracy zawodu/specjalności tłumacz przysięgły – pismo skierowane do Ministerstwa Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej.

Działalność międzynarodowa w 2020;

Towarzystwo jest jedynym polskim stowarzyszeniem działającym na forum europejskim i światowym

PT TEPIS jest aktywnym członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT [International Federation of Translators] od 1993 r. i jej europejskiego oddziału FIT Europe, udzielając się pro bono w pracach następujących Zespołów Roboczych :

- Zespół Roboczy ds. Tłumaczenia Sądowego

- Zespół ds. Edukacja i Doskonalenia Zawodowego

- Zespół ds. Badań

- Zespół ds. Międzynarodowych Skarg i Decyzji Dyscyplinarnych

oraz biorąc udział w licznych badaniach ankietowych dotyczących statusu tłumaczy, doskonalenia zawodowego.

W 2020 r. z inicjatywy Towarzystwa TEPIS, Międzynarodowa Federacja Tłumaczy (FIT) ustanowiła Nagrodę Solidarności Tłumaczy im. Albina Tybulewicza, która będzie wręczono po raz pierwszy w 2021 na Kongresie w Valadero na Kubie.

Przedstawiciel PT TEPIS zasiada w jury tej nagrody.

Towarzystwo jest też aktywnym członkiem Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA [EULITA - European Legal Interpreters and Translators Association], powstałego w 2009. Prezes PT TEPIS pełniła funkcję wiceprezesa Stowarzyszenia EULITA od 2009 r. do 2017 r. Od kwietnia 2017 r. wiceprezes Towarzystwa kontynuuje prac w EULITA jako członek Komitetu Wykonawczego, a od 2020 r. jak wiceprezes EULITA, pracując pro bono. Przedstawiciele PT TEPIS biorą udział w badaniach ankietowych prowadzonych przez EULITA.

Udział w pracach międzynarodowych organizacji pozwala na wymianę doświadczeń, poszerzenie wiedzy specjalistycznej i organizacyjnej, co przekłada się na pozycję i uznanie PT TEPIS w kraju i zagranicą.

1.2. Zasięg terytorialny prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego  <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek)	<input type="checkbox"/> województwo
	<input type="checkbox"/> gmina	<input type="checkbox"/> kilka województw
	<input type="checkbox"/> kilka gmin	<input checked="" type="checkbox"/> cały kraj
	<input type="checkbox"/> powiat	<input checked="" type="checkbox"/> poza granicami kraju
	<input type="checkbox"/> kilka powiatów	

## 2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji  <i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>	Osoby fizyczne	2000	
	Osoby prawne	30	

2.2. Informacje na temat odbiorców innych, niż wymienieni w pkt 2.1, na rzecz których działała organizacja <i>(Np. zwierzęta, zabytki)</i>	
---	--

## 3. Informacja dotycząca działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
---	---

3.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności nieodpłatnej organizacji w okresie sprawozdawczym, wraz ze wskazaniem sfer(-y) działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności nieodpłatnej, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Numer Kodu (PKD)	Szacunkowe koszty poniesione w ramach sfery z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych
1	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Działalność Towarzystwa, odpłatna i nieodpłatna o charakterze pożytku publicznego obejmuje: pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych. ..... ..... .....	85,59.B	969,60 zł
2	działalność wspomagająca rozwój gospodarczy, w tym rozwój przedsiębiorczości	Nieodpłatna działalność Towarzystwa o charakterze pożytku publicznego obejmuje: dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego; współtworzenie zasad etyki zawodowej i dbałość o ich przestrzeganie jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu, dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa, organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom PT TEPIŚ, wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego zgodnie z przyjętym regulaminem, podejmowanie działań na rzecz rozwijania kontaktów i współpracy z instytucjami i organizacjami krajowymi, zagranicznymi i międzynarodowymi.	94.99.Z	0,00 zł
3	działalność na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijanie kontaktów i współpracy między społecznościami	Nieodpłatna działalność Towarzystwa o charakterze pożytku publicznego obejmuje: podejmowanie działań na rzecz integracji europejskiej, rozwijania kontaktów i współpracy między tłumaczami sądowymi innych krajów. ..... ..... .....	94.99.Z	0,00 zł

#### 4. Informacja dotycząca działalności odpłatnej pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego

- Tak  
 Nie

4.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności odpłatnej organizacji w okresie sprawozdawczym, wraz ze wskazaniem sfer(-y) działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności odpłatnej, należy podać informację na temat trzech głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Numer Kodu (PKD)	Szacunkowe koszty poniesione w ramach sfery z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych
1	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	<p>Odpłatna działalność Towarzystwa o charakterze pożytku publicznego obejmuje: pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy. W ramach Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych EXPERTUS KDZ zorganizowano: 34 szkolenia dla tłumaczy wszystkich języków, w tym 18 szkoleń z zakresu języka polskiego oraz szkolenia z zakresu: prawa, RODO, terminologii księgowej, wystąpień publicznych i emisji głosu, zasad protokołu dyplomatycznego i savoir-vivre'u w pracy tłumacza a także z zakresu umiejętności miękkich. Ponadto przeprowadzono 7 szkoleń dla tłumaczy języka angielskiego, 5 szkoleń dla tłumaczy języka niemieckiego oraz szkolenia dla tłumaczy języków: francuskiego, włoskiego i ukraińskiego. Łącznie w 2020 roku przeprowadzono 56 szkoleń (244 godz.), w tym 46 szkoleń online (171 godz.) i wygłoszono 113 referatów dla 1236 uczestników. W dniach 17-18 października 2020 r. odbyła się online Konferencja Jubileuszowa PT TEPIS – XXXIV Warsztaty Przekładu Specjalistycznego z okazji 30-lecia PT TEPIS w 100-lecie historii zawodu Tłumacza Przysięgłego w niepodległej Polsce, podczas której wygłoszono 54 wystąpienia + 2 webinaria pokonferencyjne.</p>	85,59.B	0,00 zł

#### 5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności
-----	------------------	-------------------------------

#### III. Przychody i koszty organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

##### 1. Informacja o przychodach organizacji

1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem zysków i strat)	322 645,66 zł
a) przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	124 771,17 zł
b) przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	197 585,12 zł

c) przychody z działalności gospodarczej		0,00 zł
d) przychody finansowe		289,37 zł
e) pozostałe przychody		0,00 zł
<b>2. Informacja o źródłach przychodów organizacji</b>		
2.1. Przychody z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych		969,60 zł
2.2. Ze źródeł publicznych ogółem:		0,00 zł
w tym:	a) ze środków europejskich w rozumieniu przepisów o finansach publicznych	0,00 zł
	b) ze środków budżetu państwa	0,00 zł
	c) ze środków budżetu jednostek samorządu terytorialnego	0,00 zł
	d) ze środków państwowych funduszy celowych	0,00 zł
2.3. Ze źródeł prywatnych ogółem:		112 233,00 zł
w tym:	a) ze składek członkowskich	112 233,00 zł
	b) z darowizn od osób fizycznych	0,00 zł
	c) z darowizn od osób prawnych	0,00 zł
	d) z ofiarności publicznej (zbiórek publicznych, kwest)	0,00 zł
	e) ze spadków, zapisów	0,00 zł
	f) z wpływów z majątku (w szczególności sprzedaży lub wynajmu składników majątkowych)	0,00 zł
	g) z działalności gospodarczej	0,00 zł
2.4. Z innych źródeł		209 443,06 zł
<b>3. Informacje o kosztach poniesionych z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym</b>		
3.1. Stan środków pochodzących z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych na pierwszy dzień roku sprawozdawczego		0,00 zł
3.2. Wysokość kwoty poniesionych kosztów z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym ogółem		969,60 zł
3.3. Działania, w ramach których poniesiono koszty ze środków pochodzących z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz szacunkowe kwoty przeznaczone na te działania		

1	Działalność o charakterze pożytku publicznego obejmująca: dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego; współtworzenie zasad etyki zawodowej i dbałość o ich przestrzeganie jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu, dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa, organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom PT TEPIŚ, wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego zgodnie z przyjętym regulaminem, podejmowanie działań na rzecz rozwijania kontaktów i współpracy z instytucjami i organizacjami krajowymi, zagranicznymi i międzynarodowymi.	969,60 zł
---	---	-----------

3.4. Cele szczegółowe, w rozumieniu przepisów o podatku dochodowym od osób fizycznych, wskazane przez podatników podatku dochodowego od osób fizycznych, na które organizacja pożytku publicznego poniosła najwyższe koszty ze środków pochodzących z 1% podatku dochodowego w okresie sprawozdawczym wraz z kwotą kosztów

1	szkolenia	969,60 zł
---	-----------	-----------

4. Informacje o poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym	Koszty ogółem:	W tym: wysokość kosztów finansowana z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych
4.1. Koszty organizacji w okresie sprawozdawczym ogółem:	309 554,51 zł	969,60 zł
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	109 566,33 zł	969,60 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	198 312,00 zł	0,00 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0,00 zł	
d) koszty finansowe	0,00 zł	
e) koszty administracyjne	1 676,18 zł	0,00 zł
f) pozostałe koszty ogółem	0,00 zł	0,00 zł
4.2. Koszty kampanii informacyjnej lub reklamowej związanej z pozyskiwaniem 1% podatku dochodowego od osób fizycznych	0,00 zł	0,00 zł

#### 5. Wynik działalności odpłatnej i nieodpłatnej pożytku publicznego lub działalności gospodarczej organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

5.1. Wynik działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	15 204,84 zł
5.2. Wynik działalności odpłatnej pożytku publicznego	-726,88 zł
5.3. Wynik działalności gospodarczej	0,00 zł
w tym: wysokość środków przeznaczona na działalność pożytku publicznego	0,00 zł

#### IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

<p>1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień</p> <p><i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji. W przypadku zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych - podać dodatkowo kwotę)</i></p>	<input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych <input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości <input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych <input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług <input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej <input type="checkbox"/> z opłat sądowych <input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich: <input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała	0,00 zł
--	---	---------



2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji.	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo:  (Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)	<input type="checkbox"/> własność <input type="checkbox"/> użytkowanie wieczyste <input checked="" type="checkbox"/> najem <input type="checkbox"/> użytkowanie <input type="checkbox"/> użyczenie <input type="checkbox"/> dzierżawa <input type="checkbox"/> nie korzystała
<b>V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym</b>	
<b>1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej</b>	
1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy (Należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeżeli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)	2 osób
1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty (Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,50 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 2 miejsc po przecinku)	1,00 etatów
1.3. Liczba osób w organizacji świadczących usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej (Jeżeli kilka umów cywilnoprawnych było wykonywanych przez jedną osobę, to dana osoba powinna być policzona tylko raz)	21 osób
<b>2. Członkowie</b>	
2.1. Organizacja posiada członków	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego	794 osób fizycznych 0 osób prawnych
<b>3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym</b>	
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy (Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby fizyczne, które ochotniczo i bez wynagrodzenia wykonują świadczenia na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji <u>przez okres krótszy niż 30 dni</u> (Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)	0 osób

w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	0 osób
	b) inne osoby	0 osób

3.3. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji <u>przez okres od 30 dni do 6 miesięcy</u> <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym)</i>		0 osób
w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	0 osób
	b) inne osoby	0 osób
3.4. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji przez okres <u>dłuższy niż 6 miesięcy</u> <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym)</i>		0 osób
w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	0 osób
	b) inne osoby	0 osób
<b>VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym</b>		
1. łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		107 203,00 zł
w tym:	a) z tytułu umów o pracę	58 382,00 zł
	- wynagrodzenie zasadnicze	58 382,00 zł
	- nagrody	0,00 zł
	- premie	0,00 zł
	- inne świadczenia	0,00 zł
	b) z tytułu umów cywilnoprawnych	48 821,00 zł
2. łączna kwota wynagrodzeń wypłaconych przez organizację pracownikom oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, w związku z prowadzoną działalnością pożytku publicznego		107 203,00 zł
w tym:	a) w związku z prowadzoną działalnością odpłatną pożytku publicznego	48 821,00 zł
	b) w związku z prowadzoną działalnością nieodpłatną pożytku publicznego	58 382,00 zł
3. łączna kwota wynagrodzeń wypłaconych przez organizację pracownikom oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej w związku z prowadzoną przez organizację działalnością gospodarczą		0,00 zł
4. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom organu zarządzającego organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(Aby określić przeciętne miesięczne wynagrodzenie należy: 1. zsumować wszystkie kwoty wynagrodzeń wypłacone w ciągu roku sprawozdawczego (wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne); 2. podzielić zsumowaną kwotę przez 12 (miesiące) 3. podzielić przez liczbę członków zarządu)</i>		0,00 zł
5. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom organu kontroli lub nadzoru, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		0,00 zł
6. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom innych, niż organu zarządzającego, kontroli lub nadzoru, organów organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		0,00 zł
7. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, z pominięciem wynagrodzeń osób, o których mowa w pkt 4-6, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		425,41 zł

8. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi organu zarządzającego, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
9. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi organu kontroli lub nadzoru, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
10. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi innych niż organ zarządzający, kontroli lub nadzoru, organów organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
11. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikowi organizacji, z pominięciem wynagrodzeń osób, o których mowa w pkt 8-10, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz wynagrodzenia wypłaconego osobie świadczącej usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej	6 200,00 zł

12. Dodatkowe uwagi dotyczące wynagrodzeń <i>(Można wpisać informacje dotyczące wynagrodzeń, o których mowa w pkt 1-11, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>	
--	--

#### VII. Informacja o udzielonych przez organizację pożyczkach publicznego pożyczkach pieniężnych w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja udzielała pożyczek pieniężnych	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. Wysokość udzielonych pożyczek pieniężnych	0,00 zł
3. Statutowa podstawa przyznania pożyczek pieniężnych	

#### VIII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożyczki publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. Informacja na temat głównych realizowanych zadań i kwot dotacji otrzymanych na ich realizację <i>(Należy podać nazwę zadania, jego główny(-e) cel(-e), nazwę organu udzielającego dotacji oraz kwotę przyznanej dotacji)</i>	

Lp	Nazwa zadania	Cel(-e) zadania	Nazwa organu udzielającego dotacji	Kwota
----	---------------	-----------------	------------------------------------	-------

3. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

4. Informacja na temat realizowanych zadań i kwot dotacji otrzymanych na ich realizację <i>(Należy podać nazwę zadania, jego główny(-e) cel(-e), nazwę organu udzielającego dotacji oraz kwotę przyznanej dotacji)</i>	
---	--

Lp	Nazwa zadania	Cel(-e) zadania	Nazwa organu udzielającego dotacji	Kwota
----	---------------	-----------------	------------------------------------	-------

#### IX. Informacja dotycząca realizowanych przez organizację pożyczki publicznego w okresie sprawozdawczym zamówień publicznych *(Należy wpisać realizowane zamówienia publiczne w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych oraz te, do których nie stosuje się przepisów ww. ustawy, np. zamówienia, których wartość nie przekroczyła wyrażonej w złotych równowartości kwoty 14 000 euro)*

1. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zamówienia publiczne	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
--	---

2. Informacja na temat realizowanych zamówień i kwot otrzymanych na ich realizację	
--	--

Lp	Przedmiot zamówienia	Nazwa organu	Kwota
----	----------------------	--------------	-------

X. Informacje uzupełniające					
1. Wykaz spółek, w których organizacja posiada co najmniej 20% udziałów lub akcji w kapitale zakładowym lub co najmniej 20% ogólnej liczby głosów w organie stanowiącym spółki					
Lp.	Nazwa spółki	REGON	Siedziba spółki	% udziałów lub akcji w kapitale	% udziału w ogólnej liczbie głosów
2. Wykaz fundacji, których organizacja jest fundatorem					
3. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym					
Lp	Organ kontrolujący				Liczba kontroli
4. Organizacja przeprowadziła badanie sprawozdania finansowego na podstawie ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości lub rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 23 grudnia 2004 r. w sprawie obowiązku badania sprawozdań finansowych organizacji pożytku publicznego					<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
5. Dodatkowe informacje (Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)					
Imię i nazwisko osoby upoważnionej lub imiona i nazwiska osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu organizacji		Marta Czyżewska - prezes	Data wypełnienia sprawozdania	2021-10-15	